

**3rd Annual *Modern Horizons* conference / 3^e colloque annuel de la revue *Modern Horizons*:
“Translation and Transcendence / La traduction et la transcendance”**

Conference schedule / Programme du colloque:

Wednesday October 23rd, 2013 / mercredi le 23 octobre 2013

Location / lieu: Édifice Jackman Humanities Building, 170 St. George Street, room 100

7pm – 9pm: Roundtable / Table ronde: Willi Goetschel, Alex Wolfson, Andrea Day, Peter Stathakos.

Thursday October 24th, 2013 / jeudi le 24 octobre 2013

Location / lieu: JHB 100

8:45am – 9am: Registration / Enregistrement

9am – 9:15am: Opening remarks / Ouverture du colloque – Nicholas Hauck

9:15am – 10:45am: Panel #1 / Premier panel. Chair: Andrew Bingham

Shoshannah Ganz “Literary Fake or Translating Genius?: Onoto Watanna’s Translations of Japanese Literary Motifs from *The Tale of Genji* in *Tama* (1910) and *The Honourable Miss Moonlight* (1912)”

Bill Kroeger “The Significance of the Swans: Translation and Transcendence in Joyce's “Two Gallants””

Michael Barry “Translation and Defamiliarization in Migrant Narratives”

10:50am – 12:20pm: Panel #2 / Deuxième panel. Chair: Rob Inch

Kate Ashley “J.-P. Tardivel, Mme B.J. Lowe, et le cas étrange des deux *Jekyll* français”

Pauline Galli “ “C’est le bon Dieu Lui-même avec qui je cause”: approche claudélienne de la traduction”

12:20pm – 1:20pm: Lunch / Déjeuner (catered onsite / traiteur sur place)

1:30pm – 2:30pm: Keynote #1 / Première conférencière: Sherry Simon (Concordia University / l’Université de Concordia) “Translation as Rescue”

2:30pm – 3:30pm: Break. Suggested exhibition visit “Coming to Terms” / Pause: visite suggérée à l’exposition “Coming to Terms”, 10th Floor JHB / 10^e étage JHB

3:45pm – 5:45pm: Reception / Réception (Location / Lieu: Gallery Grill, Hart House, University of Toronto, 7 Hart House Circle)

Friday October 25th, 2013 / vendredi le 25 octobre 2013

Location / lieu: JHB 100

10:30am – 12pm: Panel #3 / Troisième panel. Chair: James Cahill

Barbara Leung “Translation and Transcendence of Memory through Lynching Photographs”

Ricky Varghese “Different Strokes: Translation and Alterity in Gerhard Richter’s Diptychs”

12:05pm – 1:35pm: Panel #4 / Quatrième panel. Chair: Sherry Simon

Mathilde Savard-Corbeil “La traduction de l’image : la médiation du spectateur dans *Cinéma* de Tanguy Viel”

Caroline Lavoie “L’original est un brouillon parmi tant d’autres”

1:35pm – 2:30pm: Lunch / Déjeuner (catered onsite / traiteur sur place)

2:30pm – 4pm: Panel #5 / Cinquième panel. Chair: Nicholas Hauck

Basit Iqbal “Mosque Ruins in European Translation: Islamic Justice/Law in the Cathedral of Cordoba and the Ayasofya of Istanbul”

Adam Fix “Translating the Animal, Transcending the Human”

Graham Mackenzie “De-ciphering Freedom: Re-Translating Marx’s Critical Theory”

4:05pm – 5:05pm: Keynote #2 / Deuxième conférencier : Calin Mihailescu (l’Université Western University) “T&T”

5:10pm – 6pm: Closing remarks and Discussion / Conclusion et discussion – Andrew Bingham